

Edith Unnerstad

Vacaciones en Suecia

MAEVA  young



Edith Unnerstad

Vacaciones en Suecia



Guía de lectura

MAEVA  young





Vacaciones en Suecia

Edith Unnerstad, la escritora

Nació en Helsinki, Finlandia, en 1900, en una familia numerosa. Poco tiempo después, se mudaron a Åland, un archipiélago que se encuentran entre Suecia y Finlandia, donde su madre había heredado una casa. En 1910 se trasladaron a Suecia, país en el que vivió hasta su muerte, en 1982. Por eso, a pesar de haber nacido en Finlandia, se la considera una autora sueca.

En Estocolmo fue a la escuela privada para chicas Detthowska y más tarde estudió arte. En 1924 se casó con un ingeniero del que tomó su apellido y en 1928 tuvo a su hija Lena.

Empezó a escribir a la edad de once años, cuando su hermana estaba ingresada en un hospital con escarlatina. Edith pensaba que si le llevaba libros de la biblioteca familiar no los recuperaría porque habría que introducirlos en los hornos de desinfección, entonces decidió escribirle sus propias historias inspiradas en los autores que le gustaban: Julio Verne, James Fenimore Cooper, Frederick Marryat y Zachris Topelius, un historiador finlandés. Cada día escribía un capítulo y se lo enviaba al hospital. Sin embargo, tardó años en dedicarse plenamente a la escritura. Hasta 1932 no publicó su primer libro. En sus propias palabras, «estudios, estudios de arte, servicio público, matrimonio, un bebé y viajes a muchos países», interfirieron en su vocación de escritora, que no recuperó hasta que su hija le pidió que le contara historias. Tras publicar su primer libro *Uflereser-jorden runt* (Ufle viaja alrededor del mundo), escribió otros muchos títulos para niños y adultos, y también poesía.

Sus libros protagonizados por la familia Pip-Larson no están traducidos al español, pero son muy conocidos en Europa. Cuentan los viajes y las aventuras de un padre, una madre y sus siete hijos a los que su apartamento en Estocolmo se les ha quedado pequeño y empiezan a recorrer Suecia en dos vagones tirados por caballos. En ellos se basó una serie de televisión que fue muy popular en la época.

Edith Unnerstad recibió en 1957 la medalla Nils Holgersson otorgado por la asociación de bibliotecas suecas. Tiene alrededor de treinta libros publicados. Además de *Vacaciones en Suecia*, también está traducido al español *La armónica de Lars y otros cuentos*.

<https://upclosed.com/people/edith-unnerstad/>





Iben Clante, la ilustradora

Nació en Copenhague en 1911 y murió en 1985.

Fue diseñadora de publicidad e ilustró muchos libros para niños. Es también muy conocida por sus diseños de muñecas recortables.

<https://mariquitinas.wordpress.com/tag/iben-clante/>

<https://es.pinterest.com/duunjensen/iben-clante-illustrations/?lp=true>

El argumento de *Vacaciones en Suecia*

Publicada por primera vez en 1956, la historia comienza en Estocolmo. El protagonista es Pelle, un niño de cinco años que está muy triste, enfadado y desorientado, porque su madre ha tenido un grave accidente mientras montaba en bicicleta. Los médicos del hospital en el que ingresa están muy preocupados por su salud. Pelle no asume la situación y paga su enfado con todos. Un día se escapa de casa y va a la clínica para ver a su madre, y allí, enfurecido, empuja al médico que la atiende. Esta actitud lleva a su padre a tomar la decisión de que Pelle se aleje durante un tiempo de ese entorno y vaya a pasar el verano con su abuela que vive en una granja al sur del país.

El viaje lo hará en tren acompañado por la abuela y también con Kaja, una niña huérfana de 11 años, a la que la abuela ha acogido. El tiempo que pasan juntos en la granja y las aventuras que allí se suceden durante el verano son el núcleo de la narración. La presencia de la naturaleza, el contacto con los animales, la relación con otros niños y con otros adultos, como su tío Folke o el gruñón del señor Ola Gädde, harán que Pelle se tranquilice y recobre la alegría. Después de algunas peripecias muy emocionantes, su padre y su madre, ya recuperada, irán a buscarlo a la granja. Tras regresar a Estocolmo, le llevarán al médico un regalo muy dulce, típico de la región donde ha pasado algunos de los mejores días de su vida.

Los temas

Esta narración, en apariencia muy sencilla e ingenua, **propone a los lectores un modelo de convivencia y un conjunto de valores propios de una sociedad tradicional cohesionada y también justa y solidaria.**

El padre se trasladó a Estocolmo desde la granja familiar en la que vivía, pero mantiene el contacto con su madre, Klara, quien le sirve de ayuda para hacerse cargo durante un tiempo del niño. La abuela de Pelle representa la tradición, el mundo rural sólido en el





que modos y costumbres ancestrales siguen vivos (comida, folklore, relaciones sociales) y donde los lazos de familiaridad se extienden más allá de los consanguíneos: Klara vive con una prima, Dela, que se ha quedado viuda, acepta a Katja como nieta, le da trabajo a Stig para ayudar a su familia necesitada...

En la historia, los personajes viven varios conflictos que terminan con un final feliz, gracias al modo de vida del medio rural que contribuye a resolverlos.

Pelle: Un niño enrabiado y desconcertado acaba madurando y encontrando un equilibrio emocional.

Katja: Una niña huérfana encuentra su hogar.

Ola Gårda: Un abuelo rencoroso se reconcilia con sus nietos y su familia.

Ellen y Stig: Tachados de ladrones, recuperan su buen nombre y el cariño de su abuelo.

La tradición, el mundo rural como entorno que favorece el equilibrio y la armonía se unen al otro tema central del libro y que la propia autora señala como eje de sus historias: la infancia.

Al comienzo del libro, los niños protagonistas no son niños felices. Todos guardan secretos, están tristes y sufren por diferentes motivos, por lo que tienen que enfrentarse a conflictos: desgracia, duelo o crueldad. Los niños no permanecen ajenos a lo que ocurre en el mundo adulto, participan en él y sienten curiosidad por lo que sucede a su alrededor. No solo viven aventuras, sino que se implican en una red de relaciones con luces y sombras en la que tienen que posicionarse y tomar decisiones. Para Edith Unnerstad la infancia no es un estado idílico, sino un tiempo de vivencias intensas donde los niños pueden tomar decisiones y actuar en consecuencia.

Una cubierta enigmática

Las cubiertas de la ilustradora Iben Clante suelen ser un anticipo acerca de su argumento, a veces recogen una escena o nos introducen en la atmósfera de la historia. La cubierta elegida para esta edición de *Vacaciones en Suecia* resulta muy curiosa, pues representa la escena con la que casi se cierra la historia. El final de las vacaciones, la despedida y no la llegada. Solo conociendo la historia, el lector podrá entender el significado de esta escena, ponerles nombre a los personajes y participar de sus emociones.





Propuesta antes de comenzar la lectura

Se propone mostrar a los niños la cubierta del libro y preguntarles qué les sugiere la escena. Quiénes van en el coche y adónde. Anotad las opiniones para comparar sus observaciones con las conclusiones de la lectura. Al finalizar el libro retomaremos la cubierta.

Los personajes y sus emociones

En *Vacaciones en Suecia*, los lectores conocen a los personajes sin muchas presentaciones por parte del narrador: no hay descripciones detalladas de sus personalidades; más bien, los coloca en la escena y los deja actuar. Escuchando lo que dicen y observando cómo se comportan, los lectores se familiarizarán con ellos. También las ilustraciones, aunque poco detalladas, nos dan pistas sobre su aspecto físico y sus comportamientos. Podríamos decir que es una novela de aventuras. Sin embargo, los personajes no son planos, todos ellos se presentan con una cierta complejidad que los singulariza. Por ello, la acción es importante, pero también lo es la evolución psicológica de los personajes.

Los personajes son los elementos claves en esta obra. Todos experimentan algún cambio a lo largo de la historia, el contacto con los demás los transforma de alguna manera. Los lectores pueden ser conscientes de estos cambios si se les pregunta cómo eran estos personajes al comenzar la historia y cómo terminan siendo.

Este tipo de narraciones reciben el nombre de «narraciones de maduración». El protagonista debe alejarse de su lugar para que nuevas experiencias y nuevas vivencias lo cambien, le ayuden a crecer y a afrontar su realidad. A veces, es el cambio de entorno lo que propicia la evolución, otras, el contacto con otras personas y también los acontecimientos que vive.

- **Pelle**

Es el protagonista de *Vacaciones en Suecia*. Un niño de cinco años que se comporta mal con los que lo rodean como reacción a su tristeza, su miedo y su desconcierto al ver a su madre hospitalizada. Como su madre fue atropellada por una furgoneta por esquivar a una niña, él odia a las niñas, pero Katja terminará siendo su mejor compañera de aventuras. Pelle es curioso, le gustan los animales y es sensible y generoso. Un ejemplo es el momento en el que escoge a *Garras de tigre*, el gatito más feo, para que sea su mascota porque piensa que nadie más lo elegirá. Se integra sin remilgos en la vida de la granja y participa en las tareas que le asignan para colaborar en su cuidado. Establece una relación de afecto con Ola Gädde, un





abuelo gruñón al que apreciará mucho. En el comienzo de la historia sabemos que Pelle temía a su abuela Klara porque le parecía seria y severa, pero poco a poco irá comprobando que es una gran mujer y que, además de llevar el peso de la granja, es bromista, sabe muchos cuentos, y hace un *spettecacke* para chuparse los dedos.

- **Klara**

Los lectores van descubriendo el verdadero carácter de la abuela Klara a lo largo de la narración, a la vez que Pelle. No es una mujer especialmente dulce, pero es capaz de transmitirle a Pelle seguridad y consuelo, y a medida que va avanzando la historia vamos conociendo su sentido del humor, su sentido de la justicia y su gran generosidad con los que la rodean. Sabe tratar a todos de la manera adecuada porque los conoce bien. Es el elemento nuclear de esta historia y la que transmite un aire de armonía y cohesión al grupo.

- **Katja**

Su nombre es Katarina y sabemos poco de ella. Es una niña huérfana, cuyos padres eran parientes lejanos de la abuela, y ahora se encuentra sola y triste. Lloro cuando nadie la ve y va siempre acompañada de una gran flor de tela que le regaló una amiga; es como un talismán que la reconforta. Adora a todos los animales y está dispuesta a ayudar a otros niños que se encuentren en situación de debilidad, como Ellen y Sting. Katja es curiosa y valiente y está muy agradecida a la abuela Klara por haberla acogido.

- **Folke**

Es el hijo pequeño de la abuela y, por tanto, el tío de Pelle. Un joven trabajador, risueño, sincero y comilón, sin pelos en la lengua, representante del mundo rural más espontáneo. Cuando conoce a Katja se imagina que si espera algunos años, exactamente siete, podría casarse con ella y bromea con esto haciendo rabiar a la pequeña.

- **Ola Gädde**

Es el personaje más misterioso del libro, aparece rodeado de secretos. No conocemos casi hasta el final de la historia por qué es tan gruñón y hostil con los niños. Sabemos que tuvo una discusión con su hijo porque robó cuando era joven un utensilio de pescar, y este hecho lo alejó de su familia y a Ola de sus nietos.





- **Ellen y Stig**

Son los nietos de Ola Gädga, pero no mantienen contacto con él y están señalados socialmente como pobres y ladrones. El pasado de su padre, que cometió de joven un pequeño robo, los ha marcado tanto que su padre ha tenido que embarcarse en un carguero en busca de trabajo y su madre enferma debe mantener a toda la familia. Stig es un buen trabajador, dispuesto incluso a tejer calcetines a escondidas para venderlos, y Ellen ayuda en casa en lo que puede.

Propuesta de conversación

Se establece una conversación con los niños acerca de los personajes. ¿Cómo era Pelle antes de ir a la granja? ¿Cómo era Katja? ¿Y Ola Gädga antes de conocer a Pelle? ¿De todos los acontecimientos que les han sucedido cuál ha sido el que más les ha cambiado: el viaje en tren, tener mascotas, conocer a Stig y a Ellen, la relación con la abuela, perderse en la cueva, ayudar a Ellen con la picadura...? ¿La abuela ha cambiado en algo? ¿Qué personaje es el más divertido? ¿Qué personaje les ha sorprendido más? ¿Qué personaje ha sufrido más? ¿A qué personaje les hubiera gustado conocer?

Y ahora buscamos la identificación con los personajes:

Katja llora, Stig se esconde, Ola Gädga refunfuña, ¿y ellos? ¿Qué es lo más triste que les ha pasado que les haya provocado enfado? ¿Por qué cuando están tristes se enfadan con los demás?

Un viaje para recordar

Pelle realiza un viaje de la ciudad (Estocolmo) al campo (Söderasen), del norte al sur de Suecia, del cemento y el tráfico hasta los bosques y los animales. En este nuevo espacio descubrirá nuevas emociones y también se descubrirá a sí mismo.

En el libro, la naturaleza juega un papel protagonista. No se limita a ser un escenario, sino que supone un factor transformador. La naturaleza aporta armonía a los personajes e invita al juego y a la contemplación.

Las descripciones de la naturaleza ayudan a que el lector sea capaz de imaginar estos lugares hermosos, donde colores, olores y sonidos construyen un paisaje idílico que proporciona armonía y bienestar.

«La carretera trepaba gradualmente y describía suaves curvas entre el verde pálido de las hayas, acariciadas por la luz del sol, que penetraba entre la tierna y brillante seda del follaje. Acá y allá se veían montones de hojas del año anterior. Sus tonos eran muy variados: rojo ladrillo, pardo mohoso, rosado...» (p. 38)





«Descendieron por un sendero que conducía al arroyo. Corría a lo largo de la hoz, de vertientes muy inclinadas, donde las hayas y los avellanos formaban tal espesura que, a veces, sumergidos en una misteriosa penumbra verde, tenían que apartar las hojas para abrirse paso. Los botones de oro, las cardaminas y las nomeolvides brillaban en la hierba, cubierta acá y allá de musgo y manchas de sol. Se oía el suave y fresco murmullo del arroyo.» (p. 56)

Propuestas

Preguntad a los niños si recuerdan algún paisaje que les haya gustado especialmente. ¿Dónde está? ¿Qué emociones les ha producido? ¿Se han parado alguna vez a escuchar la naturaleza: un arroyo, un pájaro, el viento en los árboles? ¿Cuáles han sido sus sensaciones?

Pedid a los niños que dibujen estos paisajes que ellos conocen a partir de una breve descripción y colocad los dibujos en la clase a modo de un museo de naturalezas.

La naturaleza es también un tema recurrente en el arte. Se pueden buscar cuadros de naturaleza en la obra de pintores reconocidos, como Sorolla, Constable, Van Gogh o Cézanne y describir las sensaciones (olores, ruidos, sensaciones táctiles) que les producen.

Buscad algunos poemas sobre la naturaleza para recitar en clase que expresen emociones y que ellos puedan compartir.

Comparad el pueblo con la ciudad ventajas y desventajas de uno y otro lugar respecto a diversos aspectos: comunicaciones, ruido, contaminación, eventos culturales, tranquilidad, comidas, consumo, relaciones con los vecinos, relaciones con los animales... Se puede realizar un gran cartel en el que se opongan ambos espacios para valorarlos.

Las tradiciones de un país

El escenario de *Vacaciones en Suecia* es el mundo rural de una granja situada en Södersåsen, en Scania, una región sueca caracterizada por su magnífica naturaleza, muy bien conservada, con grandes bosques, ríos y montañas. Muy cerca de donde se sitúa la granja se encuentra la reserva natural de Hallabäcken, que en la actualidad se puede visitar y realizar recorridos a pie.

La autora quiere hacer especial hincapié en algunas tradiciones y costumbres ligadas a este lugar. En esas tradiciones se encierra la historia de Suecia, por eso quiere transmitir las a los más jóvenes, para que las conozcan invitándoles a conservarlas.

Además, como la narración oral y los cuentos tradicionales de su país contribuyeron a su vocación de escritora y a su manera de narrar, introduce tres cuentos del folklore





sueco: *Frans y la rosa de Söderasen, La hija del rey de las víboras y Horsapetter y la Fiera de Konga*.

A lo largo del libro nombra y describe oficios relacionados con el mundo rural que se van perdiendo: artesano de zuecos, techador para arreglar la paja de los tejados que se estropean, modos típicos de Scania de amontonar leña, tejedora de alfombras, y el *spettacake*. Para más información: <https://es.wikipedia.org/wiki/Spettekaka>.

Un dulce con mucho protagonismo

Este dulce típico de esta región de Suecia tiene un importante papel en la historia. En el primer capítulo, el médico le propone a Pelle un acuerdo: «Si yo curo a tu mamá, ¿me podrás traer cuando vuelvas un *spettecake* de la abuela?». De alguna manera esta es la promesa que planea sobre la narración: la curación de la mamá de Pelle significará que el médico se comerá un buen *spettecake*. Tal es el protagonismo de esta tarta que en inglés el libro se tradujo como *The spettekake holiday*.

Propuestas

Se puede invitar a los niños a recopilar algunas tradiciones relacionadas con su localidad. Si tuvieran que contar a otras personas lo que consideran más original del lugar en el que viven, ¿qué les contarían?:

- Un cuento o leyenda que se cuente en su casa, en su pueblo o que les haya contado sus abuelas o las personas más ancianas de su familia.
- Alguna anécdota que tenga como protagonista a alguna persona peculiar de su pueblo.
- Algún cuento cuyo protagonista sea alguien de su entorno.
- Algún oficio del que ya queden pocos representantes en su entorno.
- Y, por fin, la receta del postre más popular del lugar en el que viven.

Y para terminar, volvamos a la cubierta del libro

Propuestas

Ahora que volvemos a mirar la cubierta entenderemos que en el final, y no en el principio, de estas vacaciones está la alegría. Todo empezó mal para Pelle, pero ahora al terminar estos días en la granja todo es felicidad. ¿Qué ha cambiado en su vida? ¿Quién va en el coche? ¿Qué significa que Pelle vaya adelante? ¿Cómo se llaman los animales de la cubierta? ¿De quién se despiden?

